



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.96

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 天津、沈没船“WANHUAI 1598”に孤立障害標識の新設および同バーチャル AIS 航路標識の撤去に関する通告

JHT (2020) No.87

China MSA 2020年9月14日

交通運輸部の北海航海保障センター航路標識天津部門が公表した航路情報（JBJZ「2020」No.23）によると、渤海海域で沈没した“WANHUAI 1598”から真西方向、およそ180mのところに9月14日付けで孤立障害標識1つを設置する。他方、同沈没船を示すバーチャル AIS 航路標識1つを撤去する。航路標識のデータは以下のとおり。付近を航行する船舶は注意してください。

設置

名称	位置(WGS-84)	灯質	形状	材質	利用形態	備考
沈没船 “WANHUAI 1598”ブイ	38° 42' 27.15" N/ 119° 32' 35.85" E	点滅 (2) 白5秒	黒-赤-黒、円柱、 頂部に黒球形の 形象物2個。	鋼質のブイ	孤立障害標識	新設

撤去

名称	MMSI	位置	送信モード	標識の種類	送信間隔	備考
WANHUAI 1598 WRECK PA	994136409	38° 42' 27.15" N 119° 32' 35.85" E	自動、連続的 発信	孤立障害標識	3分	撤去

2. 山東省、渤海湾、渤南 (Bo Nan) 油田墾利 (Ken Li) 油田群の故障した海底ケーブルの修復作業

LHT (2020) No.364

China MSA 2020 年 9 月 12 日

- I. 作業期間 : 2020 年 9 月 12 日 ~ 2020 年 12 月 30 日
- II. 作業企業 : 海洋石油工程股份有限公司 (OFFSHORE OIL ENGINEERING CO.LTD)
- III. 作業船舶 : “Hai Jian52”、“Hai Yang Shi You295”
- IV. 作業海域 :
 1. 墾利油田群 KL35-2 CEPA から KL3-2 CEPA までの海底ケーブル : 38°01' 37.1306" N/119°36' 15.6829" E を中心とした半径 500m の海域内 ;
 2. 墾利油田群 KL10-1 CEPA から KL3-2 CEPA までの海底ケーブル : A 点 37°56' 27.1091" N/119°32' 43.0581" E と B 点 37°56' 25.9693" N/119°32' 43.7530" E を接続した線を軸として、長さ 4000m、幅 1000m の長方形の海域内。
- V. 作業内容 : 故障した海底ケーブルの修復作業。
- VI. 注意事項 :
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚し、当直を強化し、24 時間体制で VHF を聴取する。また、前もって付近航行船と連絡を取り、安全確保に努める。
 2. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化し、慎重に航行し、作業船の信号に注意しながら、安全な距離を保つこと。

3. 上海、揚子江河口 亜太 (Ya Tai) 直通国際海底ケーブルの故障した APG S4 セクションの修復作業について

HHH (2020) No. 390

China MSA 2020 年 9 月 21 日

- I. 作業期間 : 2020 年 9 月 21 日 ~ 2020 年 11 月 20 日、24 時間作業。
- II. 作業海域 : 揚子江河口の緑華山 (Lv Hua Island) 付近、以下 4 点で囲まれた海域 :
 - A、30°52' 29.94" N/122° 20' 08.82" E ;
 - B、30°52' 50.16" N/122° 33' 15.12" E ;
 - C、30°52' 17.82" N/122° 33' 15.12" E ;
 - D、30°51' 57.12" N/122° 20' 08.88" E.
- III. 作業内容 : 作業船 “Feng Yang Hai Gong” (全長 : 57.6m、型幅 22.0m) あるいは “Tian Yi Hai Gong” (全長 : 76.0m、型幅 : 22.0m) は、作業海域内で亜太直通国際海底ケーブル APG S4 セクションのルートに沿って故障位置を確認し、故障したケーブルを引き上げ、切断、接続、敷設、埋設のプロセスで故障したケーブルを緊急修復する。作業時、低速航行する。
- IV. 注意事項 :
 1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、投錨の際に投下する錨鎖の位置に昼間には明確な標識を設置し、夜間には灯火を点灯し、AIS を常時稼働させる。
 2. 作業船は VHF16 の聴取と自船の動静報告を強化し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取り、警戒に努める。
 3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、慎重に航行して、避航動作に注意を払うこと。
 4. 風力がビューフォースケール 7 以上、または視界が 1 海里以下となった場合、作業は中止される。

4. 上海、東シナ海太平洋横断の海底ケーブルシステム (NCP) の故障した S3 セクションの修復作業について

HHH (2020) No. 399

China MSA 2020 年 9 月 21 日

- I. 作業期間：2020 年 9 月 22 日～2020 年 11 月 21 日、24 時間作業。
- II. 作業海域：揚子江河口、東シナ海の以下 4 点で囲まれた海域：
 - A、30° 58' 02.4" N/122° 50' 22.8" E；
 - B、30°55' 19.2" N/123°05' 37.2" E；
 - C、30°54' 45.6" N/123°05' 39.6" E；
 - D、30°57' 30.0" N/122° 50' 22.8" E.
- III. 作業内容：作業船“MIRAERO”（船籍：韓国、全長：64.32m、型幅：14.95m）あるいは“CS FU HAI”（全長：105.8m、型幅 20.0m）あるいは“BOLD MAVERICK”（船籍：パナマ、全長：105.8m、型幅 20.0m）は、作業海域内で東シナ海太平洋横断の海底ケーブルシステム (NCP) の S3 セクションのルートに沿って故障位置を確認し、故障したケーブルを引き上げ、切断、接続、敷設、埋設のプロセスで故障したケーブルを緊急修復する。作業時、低速航行する。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、投錨の時、投下された錨鎖の位置に昼間には明確な標識を設置し、夜間は灯火を点灯し、AIS を常時稼働させる。
 2. 作業船は VHF16 の聴取と自船の動静報告を強化し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取り、警戒を努める。
 3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、慎重に航行して、避航動作に注意を払うこと。
 4. 風力がビューフォースケール 7 以上、または視界が 1 海里以下となった場合、作業は中止される。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 9 月 27 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.96 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners 96

1. Announcement on the Newly-established Isolated Danger Marker of the Sunken Ship “WANHUAI 1598” and Removal of Its AIS Virtual Navigation Mark

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.87

China MSA 14 September 2020

According to the beacon mark dynamic published by Tianjin Beacon Department of the Navigation Guarantee Center of North China Sea of MOT (JBJZ (2020) No.23), an Isolated Danger Marker will be set at 180 meters due west of the Sunken Ship “WANHUAI 1598” in Bohai waters and its AIS virtual navigation mark will be removed from now on, detailed parameters of the beacon are as follows:

Newly-established

Name	Location (WGS-84)	Light Characteristics	Shape Feature	Structure	Type of Use	Remark
Buoy Light of the Sunken Ship “WANHUAI 1598”	38°42'27.15"N/ 119°32'35.85"E	FL (2) White Light 5s	Black-Red-Black Pillar Buoy with two black spherical top marks	Steel buoy light	Isolated Danger Marker	Newly- established

Removed

Name	MMSI	Location (WGS-84)	Launch Pattern	Type of Marker	Broadcast Interval	Remark
WANHUAI 1598 WRECK PA	994136409	38°42'27.15"N 119°32'35.85"E	Autonomous and Continuous	Isolated Danger Marker	3 minutes	Removed

2. Fault Repair Project of the Submarine Cable of Kenli Oil Field Group of Bonan Oil Field

(Sloma Translation)

LHT(2020) No. 364

China MSA 12 September 2020

- I. Work Duration: 12 September 2020 – 30 December 2020.
- II. Work Unit: Offshore Oil Engineering Co., Ltd.
- III. Work Boat: “Hai Jian 52” and “Hai Yang Shi You 925”
- IV. Work Site:
 1. Waters between Submarine Cable KL35-2 CEPA and KL3-2 CEPA in Kenli Oil Field Group: centered by 38°01'37.1306"N/119°36'15.6829"E, with a radius of 500 meters;
 2. Waters between Submarine Cable KL10-1 CEPA and KL3-2 CEPA in Kenli Oil Field Group: a rectangular water area whose central axis is bounded by Point A (37°56'27.1091"N/119°32'43.0581"E) and Point B (37°56'25.9693"N/119°32'43.7530"E) with a length of 4000m and a width of 1000m.
- V. Work Mode: Fault Submarine Cable Repair Operation.
- VI. Cautions:
 1. The workboats should exhibit corresponding signals as regulated, strengthen duty, keep watch on VHF 24 hours a day, contact with passing vessels without delay to ensure safety.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, strengthen contact with workboats, sail cautiously, pay attention to identification of the signals and keep a safe distance with the workboats.

3. Fault Emergency Repair on S4 of the APG Submarine Optical Fiber Cables in Changjiang Estuary

(Sloma Translation)

HHH (2020) No. 390

China MSA 21 September 2020

- I. Work duration: 21 September 2020 – 20 November 2020, day-night operation.
- II. Work site: Water areas near Lvhuashan of Changjiang Estuary, bounded by the following four points in order:
 - A、 30°52'29.94"N/122°20'08.82"E ;
 - B、 30°52'50.16"N/122°33'15.12"E ;
 - C、 30°52'17.82"N/122°33'15.12"E ;
 - D、 30°51'57.12"N/122°20'08.88"E.
- III. Work mode: Workboat “Feng Yang Hai Gong” (LOA: 57.6m, molded breadth: 22.0m) or “Tian Yi Hai Gong” (LOA: 76.0m, molded breadth: 22.0m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S4 of APG submarine optical fiber cable in the work site. During the operation, the navigation speed of the workboat is relatively slow.

IV. Cautions:

1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated, display visible marks where the anchors enter the waters during daytime, light up the location at nighttime, keep AIS on normally.
2. The workboat should strengthen watch on VHF16 and report movement of the vessels and contact with the passing vessels voluntarily and implement security works.
3. Passing vessels should keep a safe distance with the workboat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1 sea mile.

4. Fault Emergency Repair on S3 of the NCP (New Crossing-Pacific Cable System) in East China Sea

(Sloma Translation)

HHH (2020) No. 399

China MSA 21 September 2020

- I. Work duration: 22 September 2020 – 21 November 2020, day-night operation.
- II. Work site: Water areas of East China Sea outside Changjiang Estuary, bounded by the following four points in order:
 - A、 30°58'02.4"N/122°50'22.8"E ;
 - B、 30°55'19.2"N/123°05'37.2"E ;
 - C、 30°54'45.6"N/123°05'39.6"E ;
 - D、 30°57'30.0"N/122°50'22.8"E.
- III. Work mode: Workboat “MIRAERO” (Flag: Korean, LOA: 64.32m, molded breadth: 14.95m) or “CS FU HAI” (LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) or “BOLD MAVERICK” (Flag: Panamanian, LOA: 105.8m, molded breadth: 20.0m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S3 of NPC in the work site. During the operation, the navigation speed of the workboat is relatively slow.
- IV. Cautions:
 1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated, display visible marks where the anchors enter the waters during daytime, light up the location at nighttime, keep AIS on normally.
 2. The workboat should strengthen watch on VHF16 and report movement of the vessels and contact with the passing vessels voluntarily and implement security works.
 3. Passing vessels should keep a safe distance with the workboat, sail cautiously and pay

attention to the avoidance.

4. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1 sea mile.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

27 September 2020